

## Variance of title units in the Zvenyhorod Card Index by A. Yu. Krymsky

Collection of scientific works "Lexicographic bulletin", 2022, 31

UDC 811`.161.2:373.374

**Oksana Tyshchenko**, Candidate of Philology, Senior Researcher in the Department of Lexicology, Lexicography and Structural-Mathematical Linguistics Institute of the Ukrainian Language of the National Academy of Sciences of Ukraine, 4 Mykhailo Hrushevskyi St., Kyiv 01001, Ukraine

E-mail: [tom-73@ukr.net](mailto:tom-73@ukr.net)

<https://orcid.org/0000-0002-5709-1252>

**Heading:** Lexicology, phraseology and lexicography: theory and practice

**Language:** Ukrainian

### Abstract

The article updates the issue of the living language as a linguistic source, in particular for the lexicographic codification of *usus*; lexical material important for the renewal of Ukrainian identity is considered – a fragment of the Zvenyhorod Card Index A. Yu. Krymskyi (ZCI) as a component of the lexical and illustrative basis of the "Russian-Ukrainian Dictionary" edited by A. Yu. Krymsky and S. O. Efremov (1924–1933). The features of variants – lexical (сѣменное дерево / сѣянецъ / самосѣвъ = сїянка, суєтня / сутолока / хлопоты = крутанїна), phonetic (кличїння / клечання), accentuation (сїйбá / сїйба), morphological (свѣзь / свѣзность) – are clarified both at the level of microstructure (as part of the title element) and at the level of the macrostructure of the ZCI (as the title word); derived title word are described.

The presence of variants (even crossed out) of the title word is inherent primarily to the Russian counterpart. The variant evidence about: a) the search for the most optimal counterpart and synonyms for the Ukrainian unit; b) reflection of the components of the semantic structure of the Ukrainian word. The macro structure of the card file attests to the connection of the register at the level of source / derived units, illustrated by vivid material.

**Key words:** Ahatanhel Krymsky, linguistic source of the dictionary, identity of the Ukrainian language, living language, field records, Zvenyhorod Card index, Archival Card Index, variant of the title element, derived units.

### Legend

**AK** – Archival card index. URL: <https://ak.iul-nasu.org.ua> (last accessed: 25.07.22) (in Ukr.).

### References

Bybyk, S. P. (2013) *Usna literary language in Ukrainian culture everyday*. Nizhyn. 589 p. (in Ukr.).

- Palamarchuk, L. S. (1967). Reflection of oral speech by modern lexicography. *Ukrainian oral literary speech*. Kyiv. P. 84–93 (in Ukr.).
- Palamarchuk, L. S. (1973). About the principles of lexical inventory selection for a general dictionary. *Linguistics*. No. 3. P. 3–11 (in Ukr.).
- Pozdran, Yu. V. (2018). "Russian-Ukrainian dictionary" edited by A. Yu. Krymsky and S. O. Efremov in the historical-linguistic context. Vinnytsya (in Ukr.).
- Draft Law on the Decolonization of the Humanitarian Sphere of Ukraine (2022). *Government portal* URL: <https://www.kmu.gov.ua/bills/proekt-zakonu-pro-dekolonizatsiyu-gumanitarnoi-sferi-ukraini> (15.09.2022) (in Ukr.).
- Russian-Ukrainian dictionary: in 4 volumes. 1924–1933. Kyiv (in Rus, Ukr.).
- Taranenko, O. O. (2007). Options. *Ukrainian language. Encyclopedia*. Kyiv: Ukrainian encyclopedia named after M. P. Desider. P. 63–64. (in Ukr.).
- Tyshchenko, O. M. (2020). Archival card index of the Ukrainian language in digital format: from a language monument to modern lexicographic tools. *The Slavic Yearbook*. Vol. LXIX. (pp. 185–197). Wroclaw (in Ukr.).
- Tyshchenko, O. M. (2019). Two comments on the selection of primary sources to the text base of the lexical card index *In search of language harmony*. Kyiv: Dmytro Burago Publishing House. K. (pp. 381–388) (in Ukr.).
- Tyshchenko, O. M. (2021). Lexical Card Index A. Krymsky in the source core of the «Russian-Ukrainian Dictionary» 1924–1933 (Zvenihorod region). *Kultura slova*. № 95. P. 90–104) (in Ukr.).
- Khvanko A. [A. Krymsky], (1891). Our language difficulties and a way to deal with disasters. *Zoria* (27.12.1891). Ch. 24. P. 472–476. Cit. for: *Zbruch*. URL: <https://zbruc.eu/node/57497> (last accessed: 22.07.21) (in Ukr.).